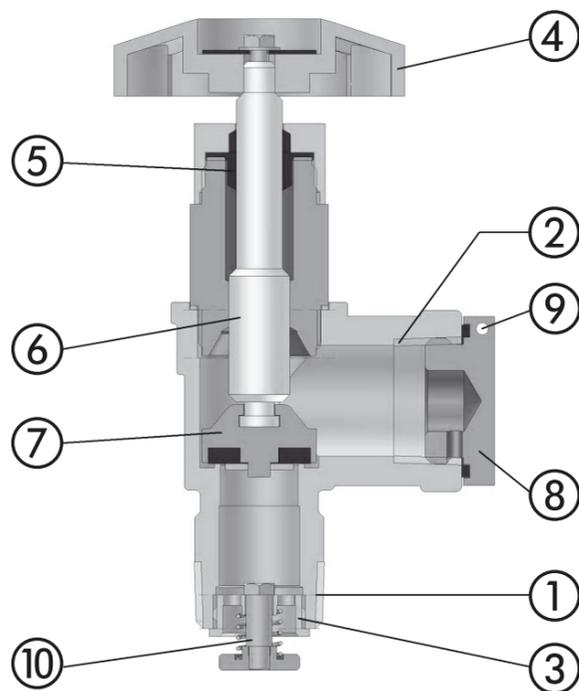
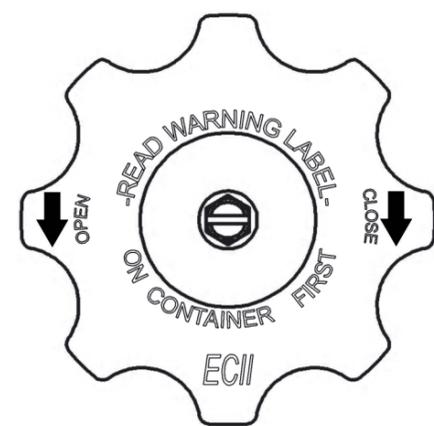


A Typ FEV 55 160-



B Typ FEV 55 164-



C

Flüssig-Entnahmeventil	Liquid extraction valve	Soupape de soutirage de liquide	Ventil pro odběr kapaliny	Клапан отбора жидкой фазы	Zawór poboru fazy ciekłej																																																
<p><b>Flüssig-Entnahmeventil:</b> Die Ausführung des Flüssig-Entnahmeventils entspricht den Anforderungen der TRF 2012 und dient einer möglichen Entnahme von Flüssiggas in flüssiger Phase aus dem Behälter.</p>	<p><b>Liquid extraction valve:</b> The liquid extraction valve type corresponds to the requirements of the TRF 1996 and serves as a possible extraction of the liquefied gas in the liquid phase from the container.</p>	<p><b>Soupape de soutirage de liquide:</b> Le modèle de soupape de soutirage de liquide correspond aux exigences TRF 1996 et sert au soutirage possible de gaz liquide du réservoir en phase liquide.</p>	<p><b>Ventil pro odběr kapaliny:</b> Provedení ventilu pro odběr kapaliny odpovídá požadavkům TRF 1996 a slouží k případnému odběru zkapalněného plynu v kapalně fázi ze zásobníku.</p>	<p>Исполнение клапана отбора сжиженного газа соответствует требованиям TRF 1996 и служит для отбора сжиженного газа в жидкой фазе из ёмкости.</p>	<p><b>Zawór poboru fazy ciekłej:</b> Zawór poboru fazy ciekłej odpowiada wymaganiom zasad technicznych gazu płynnego TRF 1996 i służy do poboru ze zbiornika gazu płynnego w fazie ciekłej</p>																																																
<b>BETRIEBSMEDIEN</b>	<b>OPERATING MEDIA</b>	<b>MATERIEL DE SERVICE</b>	<b>PROVOZNÍ MÉDIA</b>	<b>РАБОЧИЕ СРЕДЫ</b>	<b>ŚRODKI PRACY</b>																																																
<p>Flüssiggas (gasförmig) nach DIN 51622/ DIN EN 589 Flüssiggas ist ein hochentzündliches Brenngas! Entsprechende Gesetze, Verordnungen und technische Regeln beachten! Im laufenden Betrieb der Flüssiggasanlage wird in gewissen Zeitabständen eine DICHTHEITSKONTROLLE und eine KONTROLLE der FUNKTION des Druckregelgerätes empfohlen. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV (SBV) und Störung an der Verbrauchseinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.</p>	<p>Liquefied gas (gaseous) according to DIN 51622/ DIN EN 589 Liquefied gas is a highly combustible burnable gas! Observe the respective laws, regulations, and technical instructions! In ongoing operation of the liquefied gas unit, LEAK CHECK and correct FUNCTIONING of the pressure controller are recommended in certain intervals. CLOSE DOWN the system immediately in case of gas smell, leaks, gas penetration via PRV (SBV) or malfunction of the supplied device! Contact a specialized company.</p>	<p>Gaz liquide (gazeux) selon DIN 51622 / DIN EN 589 Le gaz liquide est un gaz combustible hautement inflammable! Observer à cet effet les décrets, arrêtés et réglementations techniques correspondants! Pendant le fonctionnement de l'installation de gaz liquide, il est recommandé de procéder à intervalles réguliers à un CONTROLE D'ÉTANCHEITÉ et à un CONTROLE de FONCTION de l'appareil de réglage de pression. En cas d'odeurs de gaz, de non-étanchéité, d'échappement de gaz par PRV (SBV) et de défaillance du système de consommation, procéder à la MISE HORS SERVICE immédiate! Prendre contact avec le service technique.</p>	<p>Zkapalněný plyn (płynny) dle DIN 51622/ DIN EN 589 Zkapalněný plyn je vysoce hořlavý palivový plyn! Dodržujte příslušné zákony, nařízení a technické předpisy! V běžném provozu zařízení na zkapalněný plyn se v určitých časových intervalech doporučuje provést KONTROLU TĚSNOSTI a KONTROLU FUNKCI tlakového regulátoru. V případě zápachu plynu, netěsnosti, úniku plynu přes PRV (SBV) a poruchy spotřebiče okamžitě VYRAĎTE Z PROVOZU! Obrat se na odbornou firmu.</p>	<p>Сжиженный газ (газообразный) согласно DIN 51622/ DIN EN 589 Сжиженный газ это легковоспламеняющийся горючий газ! Соблюдать соответствующие законы, предписания и технические правила! Рекомендуется во время эксплуатации проводить регулярно КONTРOЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ И ФУНКЦИИ регулятора давления. При появлении запаха газа, негерметичности, и выводе газа через ПСК и неполадках аппарата потребления произвести срочный ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ! Обратиться в специализированное предприятие.</p>	<p>Gaz płynny (faza gazowa) zgodnie z DIN 51622/ DIN EN 589 Gaz płynny jest wybuchowym gazem płynnym! Przestrzegać odpowiednich przepisów, zaleceń i regul technicznych! Zaleca się, podczas eksploatacji instalacji gazu płynnego, przeprowadzanie regularnych KONTROLI SZCZELNOŚCI i FUNKCJONOWANIA reduktora. W przypadku wydzielenia się zapachu gazu, nieszczelności, ulatniania się gazu poprzez wydmuchowy zawór bezpieczeństwa (PRV) i zakłóceń pracy urządzenia odbiorczego należy natychmiastowo WYŁĄCZYĆ instalację. Powiadomić fachowca.</p>																																																
<b>LEGENDE</b>	<b>KEY</b>	<b>LEGENDE</b>	<b>POPISKY</b>	<b>ПОЯСНЕНИЯ К ЧЕРТЕЖУ</b>	<b>LEGENDA</b>																																																
<p>① Anschluss Flüssiggasbehälter ② Anschluss für Verschlussstopfen (oder Flüssigphase-Rohrleitung) ③ Anschluss für Rohrbruchventil bzw. Tauchrohr ④ Handrad ⑤ Wellendichtung ⑥ Ventilspindel ⑦ Dichtkegel ⑧ Verschlussstopfen ⑨ Bohrung für Plombendraht ⑩ Rohrbruchventil</p>	<p>Connection Liquefied gas container Connection for closure plug (or liquid phase tube) Connection for pipe-break valve or pouring tube Hand wheel Shaft wheel Valve spindle Conical nipple Closure plug Bore hole for locking wire Pipe-break valve</p>	<p>Raccord Réservoir de gaz liquide Raccord pour bouchon de fermeture (ou phase liquide-conduite de tuyaux) Raccord pour clapet d'arrêt automatique ou tube plongeur Roue à main Garniture étanche de l'arbre Tige de soupape Bague bicône Bouchon de fermeture Perçage pour fil pour plombs Clapet d'arrêt automatique</p>	<p>Přípojka na zásobník zkapalněného plynu Přípojka pro uzavírací zátku (nebo rozvod zkapalněného plynu) Přípojka pro automatický pojistný ventil v potrubí popř. ponornou trubku Ruční kolečko Těsnění hřídele Vřeteno ventilu Uzavírací zátky Otvor pro plombovací drát Automatický pojistný ventil v potrubí</p>	<p>Присоединение к ёмкости Присоединение для заглушки (или для (трубопровод жидкой фазы) Присоединение к клапану разрыва трубы (или погружной трубе) Маховичок Уплотнение вала Шпиндель клапана Уплотнительный конус Заглушка Отверстие для опломбирования Разрывной клапан</p>	<p>Przyłącze na zbiorniku gazu płynnego Przyłącze dla zaślepki (lub przewodów rurowych fazy ciekłej) Przyłącze dla zaworu zabezpieczającego przed pęknięciem rurociągu lub rura poboru fazy ciekłej) Pokrętko Uszczelnienie wału Trzpień zaworu Stożek uszczelniający Zaślepka Otwór dla druczka plomby Zawór zamykający przy pęknięciu rurociągu</p>																																																
<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>POPIS</b>	<b>ОПИСАНИЕ</b>	<b>Opis</b>																																																
<p>Die Ventilkonstruktion mit Dichtkegel (7), Ventilspindel (6) mit Wellendichtung (5) und Verschlussstopfen (8) ist als handbetätigbares Eckventil ausgeführt. Der Verschlussstopfen (8) im Anschluss (2) ist mit einer Entlastungsöffnung von 3 mm Durchmesser versehen, die erst beim Lösen des Verschlussstopfen (8) wirksam werden kann. Als Sonderausführung ist der Verschlussstopfen mit einer Bohrung Ø 2,5 mm Position (9) zur Aufnahme für einen Plombendraht lieferbar.</p>	<p>The valve construction with conical nipple (7), valve spindle (6) with shaft seal (5) and closure plug (8) is designed as a hand operated corner valve. The closure plug (8) in the connection (2) is equipped with a discharge opening of 3 mm diameter, which can be operated only by unlocking the closure plug (8). The closure plug with a bore hole of Ø 2,5 mm position (9) for receiving the locking wire is available as a special version.</p>	<p>La construction de soupape avec bague bicône (7), tige de soupape (6) avec garniture étanche de l'arbre (5) et bouchon de fermeture (8) est effectuée en tant que soupape d'équerre commandée à main. Le bouchon de fermeture (8) au raccord (2) est muni d'un orifice de décharge de 3 mm de diamètre qui peut être efficace seulement lorsque le bouchon de fermeture (8) est desserré. Le bouchon de fermeture est disponible en tant que construction spéciale avec un perçage de Ø 2,5 mm position (9) pour tenir le fil pour plombs.</p>	<p>Konstrukce ventilu s kuželovým těsněním (7), vřeteno ventilu (6) s těsněním hřídele (5) a zátkou (8) je provedena jako ručně ovládaný rohový ventil. Uzavírací zátky (8) s přípojním (2) je opatřena odlehčovacím otvorem o průměru 3 mm, který je účinný teprve při uvolnění uzavírací zátky (8). Ve zvláštním provedení může být uzavírací zátky dodána s otvorem Ø 2,5 mm položka (9) pro zasunutí plombovacího drátu.</p>	<p>Конструкция клапана с уплотнительным конусом (7), шпиндель клапана (6) с уплотнением вала (5) и заглушкой (8) выполнена в виде неавтоматического углового клапана. Заглушка (8) в присоединении (2) со спускным отверстием диаметром в 3 мм, которое срабатывает только при откручивании заглушки (8). Специальное исполнение заглушки с отверстием диаметром в Ø 2,5 мм позиция (9) для опломбирования.</p>	<p>Zawór skonstruowany jest jako ręcznie uruchamiany zawór kątowy ze stożkiem uszczelniającym (7), z nasadką zaworu (6), z uszczelnieniem wału (5) oraz zaślepką (8). Zaślepka (8) na przyłączy (2) jest wyposażona w otwór odciążający o przekroju 3 mm, który dopiero w momencie poluzowania zaślepki (8) może zadziałać. W ofercie jest wersja specjalna zaślepki z otworem Ø o przekroju 2,5 mm pozycja (9) w celu przeprowadzenia druczka plomby.</p>																																																
<p>A Typ FEV 55 160- Standard-Ausführung B Typ FEV 55 164- mit einem behälterseitigen Rohrbruchventil (10).</p>	<p>Type FEV 55 160- Standard version Type FEV 55 164- equipped with a container-sided pipe-break valve (10).</p>	<p>Type FEV 55 160- Modèle standard Type FEV 55 164- équipé d'un clapet d'arrêt automatique (10) au côté du réservoir.</p>	<p>Typ FEV 55 160- standardní provedení Typ FEV 55 164- opatřen automatickým pojistným ventilem potrubí (10) na straně zásobníku.</p>	<p>Тип FEV 55 160- Стандартное исполнение Тип FEV 55 164- предусмотрены с защитным клапаном при разрыве трубы (10).</p>	<p>Typ FEV 55 160- Wydanie standardowe Typ FEV 55 164- Z zaworem zabezpieczającym przed pęknięciem rurociągu (10) od strony zbiornika.</p>																																																
<b>ANSCHLÜSSE</b>	<b>CONNECTIONS</b>	<b>RACCORDS</b>	<b>PŘÍPOJKY</b>	<b>ПРИСОЕДИНЕНИЯ</b>	<b>KOŃCÓWKI</b>																																																
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Anschluss für</th> <th>Abmessung und Norm</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>① Flüssiggasbehälter</td> <td>Aussengewinde ¾" NPT nach ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>② Verschlussstopfen (oder Flüssigphase-Rohrleitung)</td> <td>Aussengewinde ¾" NPT nach ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>③ Rohrbruch-ventil oder Tauchrohr</td> <td>Innengewinde 3/4x28 UNF nach ANSI B1.1-1989</td> </tr> </tbody> </table>	Anschluss für	Abmessung und Norm	① Flüssiggasbehälter	Aussengewinde ¾" NPT nach ANSI B 1.20.1-1983	② Verschlussstopfen (oder Flüssigphase-Rohrleitung)	Aussengewinde ¾" NPT nach ANSI B 1.20.1-1983	③ Rohrbruch-ventil oder Tauchrohr	Innengewinde 3/4x28 UNF nach ANSI B1.1-1989	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Connection for</th> <th>dimension and standard</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Liquefied gas container</td> <td>External thread, ¾" NPT according to ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>Closure plug (or liquid phase tube)</td> <td>Internal thread ¾" NPT according to ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>Pipe-break valve or pouring tube</td> <td>Internal thread 3/4x28 UNF according to ANSI B1.1-1989</td> </tr> </tbody> </table>	Connection for	dimension and standard	Liquefied gas container	External thread, ¾" NPT according to ANSI B 1.20.1-1983	Closure plug (or liquid phase tube)	Internal thread ¾" NPT according to ANSI B 1.20.1-1983	Pipe-break valve or pouring tube	Internal thread 3/4x28 UNF according to ANSI B1.1-1989	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Raccord pour</th> <th>dimension et norme</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Réservoir de gaz liquider</td> <td>Filet extérieur ¾" NPT selon ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>Bouchon de fermeture (ou phase liquide-conduite de tuyaux)</td> <td>Filet intérieur ¾" NPT selon ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>Clapet d'arrêt automatique ou tube plongeur</td> <td>Filet intérieur 3/4x28 UNF selon ANSI B1.1-1989</td> </tr> </tbody> </table>	Raccord pour	dimension et norme	Réservoir de gaz liquider	Filet extérieur ¾" NPT selon ANSI B 1.20.1-1983	Bouchon de fermeture (ou phase liquide-conduite de tuyaux)	Filet intérieur ¾" NPT selon ANSI B 1.20.1-1983	Clapet d'arrêt automatique ou tube plongeur	Filet intérieur 3/4x28 UNF selon ANSI B1.1-1989	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Přípojky pro</th> <th>Rozměr a norma</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nádoba na zkapalněný plyn</td> <td>Vnější závit ¾" NPT dle ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>Uzavírací zátky (nebo rozvod kapalně fáze)</td> <td>Vnitřní závit ¾" NPT dle ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>Automatický pojistný ventil v potrubí nebo ponorná trubka</td> <td>Vnitřní závit 3/4x28 UNF dle ANSI B1.1-1989</td> </tr> </tbody> </table>	Přípojky pro	Rozměr a norma	Nádoba na zkapalněný plyn	Vnější závit ¾" NPT dle ANSI B 1.20.1-1983	Uzavírací zátky (nebo rozvod kapalně fáze)	Vnitřní závit ¾" NPT dle ANSI B 1.20.1-1983	Automatický pojistný ventil v potrubí nebo ponorná trubka	Vnitřní závit 3/4x28 UNF dle ANSI B1.1-1989	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Присоединение к</th> <th>Размеры и нормы</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ёмкости сжиженного газа</td> <td>Внешняя резьба ¾" NPT согласно ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>Заглушка (или к трубопроводу жидкой фазы)</td> <td>Внутренняя резьба ¾" NPT согласно ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>Клапану порыва трубы или погружной трубе</td> <td>Внутренняя резьба 3/4x28 UNF согласно ANSI B1.1-1989</td> </tr> </tbody> </table>	Присоединение к	Размеры и нормы	Ёмкости сжиженного газа	Внешняя резьба ¾" NPT согласно ANSI B 1.20.1-1983	Заглушка (или к трубопроводу жидкой фазы)	Внутренняя резьба ¾" NPT согласно ANSI B 1.20.1-1983	Клапану порыва трубы или погружной трубе	Внутренняя резьба 3/4x28 UNF согласно ANSI B1.1-1989	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Przyłącza dla</th> <th>Wymiary i norma</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Zbiornik gazu płynnego</td> <td>Zawór zewnętrzny ¾" NPT zgodnie z ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>Zaślepka (lub rurociąg fazy ciekłej)</td> <td>Gwint wewnętrzny ¾" NPT zgodnie z ANSI B 1.20.1-1983</td> </tr> <tr> <td>Zawór zamykający przy pęknięciu rurociągu lub rura poboru fazy ciekłej</td> <td>Gwint wewnętrzny 3/4x28 UNF zgodnie z ANSI B1.1-1989</td> </tr> </tbody> </table>	Przyłącza dla	Wymiary i norma	Zbiornik gazu płynnego	Zawór zewnętrzny ¾" NPT zgodnie z ANSI B 1.20.1-1983	Zaślepka (lub rurociąg fazy ciekłej)	Gwint wewnętrzny ¾" NPT zgodnie z ANSI B 1.20.1-1983	Zawór zamykający przy pęknięciu rurociągu lub rura poboru fazy ciekłej	Gwint wewnętrzny 3/4x28 UNF zgodnie z ANSI B1.1-1989
Anschluss für	Abmessung und Norm																																																				
① Flüssiggasbehälter	Aussengewinde ¾" NPT nach ANSI B 1.20.1-1983																																																				
② Verschlussstopfen (oder Flüssigphase-Rohrleitung)	Aussengewinde ¾" NPT nach ANSI B 1.20.1-1983																																																				
③ Rohrbruch-ventil oder Tauchrohr	Innengewinde 3/4x28 UNF nach ANSI B1.1-1989																																																				
Connection for	dimension and standard																																																				
Liquefied gas container	External thread, ¾" NPT according to ANSI B 1.20.1-1983																																																				
Closure plug (or liquid phase tube)	Internal thread ¾" NPT according to ANSI B 1.20.1-1983																																																				
Pipe-break valve or pouring tube	Internal thread 3/4x28 UNF according to ANSI B1.1-1989																																																				
Raccord pour	dimension et norme																																																				
Réservoir de gaz liquider	Filet extérieur ¾" NPT selon ANSI B 1.20.1-1983																																																				
Bouchon de fermeture (ou phase liquide-conduite de tuyaux)	Filet intérieur ¾" NPT selon ANSI B 1.20.1-1983																																																				
Clapet d'arrêt automatique ou tube plongeur	Filet intérieur 3/4x28 UNF selon ANSI B1.1-1989																																																				
Přípojky pro	Rozměr a norma																																																				
Nádoba na zkapalněný plyn	Vnější závit ¾" NPT dle ANSI B 1.20.1-1983																																																				
Uzavírací zátky (nebo rozvod kapalně fáze)	Vnitřní závit ¾" NPT dle ANSI B 1.20.1-1983																																																				
Automatický pojistný ventil v potrubí nebo ponorná trubka	Vnitřní závit 3/4x28 UNF dle ANSI B1.1-1989																																																				
Присоединение к	Размеры и нормы																																																				
Ёмкости сжиженного газа	Внешняя резьба ¾" NPT согласно ANSI B 1.20.1-1983																																																				
Заглушка (или к трубопроводу жидкой фазы)	Внутренняя резьба ¾" NPT согласно ANSI B 1.20.1-1983																																																				
Клапану порыва трубы или погружной трубе	Внутренняя резьба 3/4x28 UNF согласно ANSI B1.1-1989																																																				
Przyłącza dla	Wymiary i norma																																																				
Zbiornik gazu płynnego	Zawór zewnętrzny ¾" NPT zgodnie z ANSI B 1.20.1-1983																																																				
Zaślepka (lub rurociąg fazy ciekłej)	Gwint wewnętrzny ¾" NPT zgodnie z ANSI B 1.20.1-1983																																																				
Zawór zamykający przy pęknięciu rurociągu lub rura poboru fazy ciekłej	Gwint wewnętrzny 3/4x28 UNF zgodnie z ANSI B1.1-1989																																																				
<b>MONTAGE</b>	<b>ASSEMBLY</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>MONTÁŽ</b>	<b>МОНТАЖ</b>	<b>MONTAŻ</b>																																																
<p>Vor dem Einbau in den Flüssiggasbehälter ist das Flüssigentnahmeventil auf Transportschäden und Unversehrtheit zu prüfen. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist die vorliegende Montage- und Bedienungsanleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Beim Einbau des Flüssig-Entnahmeventils ist folgendermaßen zu verfahren</p>	<p>Check the liquid extraction valve for transport damages and integrity before installation in the liquefied gas container. For proper operation and the observance of the guarantee, these mounting and operating instructions must be followed and handed out to the plant owner. Expert installation under observation of the technical regulations for planning, construction and operation of the system as a whole is the precondition for faultless functioning of the unit. During assembly of the liquid extraction valve, proceed as follows:</p>	<p>Avant la mise en place dans le réservoir de gaz liquide, vérifier que la soupape de soutirage de liquide n'a pas subi de dommages lors du transport et que elle est restée intacte. Pour une utilisation conforme et le maintien de la garantie, les instructions de montage et d'utilisation suivantes doivent être observées et remises à l'utilisateur. Une installation techniquement correcte respectant les règles en vigueur pour la planification, l'assemblage et le service du système complet est la condition d'un fonctionnement sans défauts. Lors de la mise en place de la soupape de soutirage de liquide, procéder comme suit:</p>	<p>Před namontováním do zásobníku zkapalněného plynu je u ventilu pro odběr zkapalněného plynu nutno zkontrolovat případné poškození vzniklé přepravou a neporušenost. V zájmu odpovídajícího provozu a zachování záruky je nutné dodržovat tento návod na montáž a obsluhu a předat jej provozovateli. Předpokladem pro bezchybné fungování je odborná instalace při dodržení platných pravidel pro projektování, montáž a provoz celkového zařízení. Při namontování ventilu pro odběr zkapalněného plynu postupujte následovně:</p>	<p>Перед монтажом клапана отбора жидкой фазы в ёмкость сжиженного газа, его необходимо проверить на возможные транспортные повреждения и целостность комплектности. Для надлежащей эксплуатации и сохранения гарантии необходимо соблюдать данную инструкцию по монтажу и обслуживанию и передать её пользователю. Условием для безупречной работы является технически правильный монтаж при соблюдении действующих технических правил расчёта, монтажа и эксплуатации всей установки. При монтаже клапана отбора жидкой фазы необходимо действовать следующим образом.</p>	<p>Przed przystąpieniem do montażu na zbiorniku gazu płynnego należy sprawdzić czy zawór nie uległ uszkodzeniu podczas transportu. W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania i zachowania gwarancji należy przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi i przekazać ją użytkownikowi. Warunkiem prawidłowego funkcjonowania jest również fachowy montaż z uwzględnieniem zasad i reguł technicznych obowiązujących w czasie planowania, budowy i eksploatacji instalacji. Podczas montażu zaworu należy postępować w następujący sposób.</p>																																																

2	DE	EN	FR	CZ	RU	PL
<b>Anschluss ① für Flüssiggasbehälter</b>	<b>Connection ① for liquefied gas container</b>	<b>Raccord ① pour réservoir de gaz liquide</b>	<b>Přípojka ① na zásobník zkpalného plynu</b>	<b>Присоединение ① к ёмкости сжиженного газа</b>	<b>Przyłącze ① na zbiorniku gazu płynnego</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Die vorgesehene Einschweißmuffe des Flüssiggasbehälters und das Außengewinde des Flüssig-Entnahmeventils frei von Fett und Verunreinigungen halten.</li> <li>Dichtmittel am Außengewinde des Flüssig-Entnahmeventils anbringen. Bei Benutzung von PTFE-Band ist darauf zu achten, dass dieses den ersten unteren Gewindegang überlappt. Ein zusätzliches Auftragen von Gleitmitteln ist zu unterlassen.</li> <li>Entnahmeventil am Gehäuse von Hand in die Muffe am Flüssiggasbehälter lose einschrauben.</li> <li>Mit Gabelschlüssel Schlüsselweite SW 32 Anzugs-Drehmoment am Gehäuse aufbringen.</li> <li>Einschrauben des Flüssig-Entnahmeventils nur im Uhrzeigersinn (ausschließlich in Festdrehrichtung) und mit einem Anzugs-Drehmoment von 120 Nm festziehen. Dabei den Anschluss ② am Ventil fluchtend zur Behälterachse ausrichten. Das maximale Anzugs-Drehmoment von 160 Nm darf nicht überschritten werden.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>The provided welding socket of the liquefied gas container and the external thread of the liquid extraction valve should be free of oil and impurities.</li> <li>Apply sealant onto the external thread of the liquid extraction valve. In the event of use of PTFE tape, make sure that this overlaps the first lower thread. You should refrain from any additional application of lubricants.</li> <li>Screw the extraction valve on the casing in the socket of the liquefied gas container loosely by hand.</li> <li>Apply a tightening torque on the casing by means of an open-end wrench (wrench size SW 32).</li> <li>Screw in the liquid extraction valve only clockwise (exclusively in the fixed direction of rotation) and tighten with a tightening torque of 120 Nm. At the same time, adjust the connection ② at the valve in true alignment towards the container axis. The maximum tightening torque of 160 Nm may not be exceeded.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Le manchon à souder prévu pour le réservoir de gaz liquide ainsi que le filet extérieur de la soupape de soutirage de liquide doivent être sans graisse et impurétés.</li> <li>Appliquer les moyens d'étanchéité au filet extérieur de la soupape de soutirage de liquide. En cas d'utilisation de la bande PTFE, veuillez veiller à ce que celui-ci recouvre le premier pas de vis inférieur. L'application supplémentaire de lubrifiant doit être omise.</li> <li>Visser manuellement la soupape de soutirage au boîtier dans le manchon du réservoir de gaz liquide.</li> <li>Appliquer le couple de rotation de serrage au boîtier à l'aide de la clé à fourche ouverture de clé SW 32.</li> <li>Visser la soupape de soutirage de liquide uniquement en sens horaire (exclusivement en sens de rotation fixe) et serrer avec un couple de rotation de serrage de 120 Nm. A cet effet, ajuster le raccord ② de la soupape en alignement vers l'axe de réservoir. Il ne faut pas dépasser le couple de rotation de serrage de 160 Nm.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Chraňte poskytnuté navažené hrdlo zásobníku zkpalného plynu a vnější závit ventilu pro odběr kapaliny před maziivy a nečistotami.</li> <li>Na vnější závit ventilu pro odběr kapaliny naneste těsnící prostředek. Při používání pásky PTFE je nutné dbát na to, aby tato překrývala první spodní závit. Nenanásejte dodatečné mazivo.</li> <li>Ventil pro odběr kapaliny ručně našroubujte na hrdlo zásobníku zkpalného plynu.</li> <li>Vidlicovým klíčem velikosti SW 32 utáhněte kroucením ventil na hrdle nádoby.</li> <li>Ventilu pro odběr kapaliny šroubujte jen ve směru hodinových ručiček (výlučně ve směru utažení) a utáhněte kroucí sílou 120 Nm. Přitom přípojku ② na ventilu nasměrujte souběžně s osou nádoby. Nesmíte překročit maximální kroutvý moment utažení 160 Nm.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Соответствующий приварной раструб ёмкости сжиженного газа и внешняя резьба клапана отбора сжиженного газа должны быть очищены от загрязнений и смазочного масла.</li> <li>Нанести уплотнительное средство на внешнюю резьбу клапана отбора жидкой фазы. При использовании ленты PTFE необходимо следить за тем, чтобы она закрывала первый нижний виток резьбы. Не наносить дополнительно смазки.</li> <li>Клапан отбора ввинтить вручную без усилия в раструб на ёмкости сжиженного газа.</li> <li>Затянуть корпус гаечным ключом размером SW 32.</li> <li>Производить завинчивание клапана отбора только по часовой стрелке (исключительно в одном направлении) и затягивание с моментом затяжки в 120 Nm.</li> <li>При этом присоединение клапана ② отцентровать соосно оси ёмкости. Максимальный момент затяжки в 160 Nm не должен превышаться.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Przewidziana mufa spawana zbiornika oraz gwint zewnętrzny zaworu poboru fazy płynnej muszą być wolne od tłuszczu i zanieczyszczeń.</li> <li>Należy środek uszczelniający na gwint zewnętrzny zaworu. W przypadku stosowania taśmy teflonowej należy zwrócić uwagę na to, ażeby obejmowała ona pierwszy dolny skręt gwintu. Nie wolno aplikować dodatkowych środków posilżogowych.</li> <li>Wkręcić zawór luźno w mufę na zbiorniku ręcznie trzymając za obudowę.</li> <li>Dociągnąć używając klucza widlastego o szerokości SW 32 z momentem dociągnięcia.</li> <li>Wkręcanie zaworu tylko w kierunku zegara (wyłączenie w kierunku dokręcania) i dokręcać z momentem dociągnięcia 120 Nm. Przyłącze ② ustawić na zaworze w jednej osi do zbiornika. Maksymalny moment dociągnięcia 160 Nm nie może być przekroczony.</li></ul>	
<b>Anschluss ②</b>	<b>Connection ②</b>	<b>Raccord ②</b>	<b>Přípojka ②</b>	<b>Присоединение ②</b>	<b>Przyłącze ②</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Ohne Flüssigentnahmearschluss: Der Verschlussstopfen ist auf Festsitz durch Anzug im Uhrzeigersinn mittels Gabelschlüssel SW34 bei einem Anzugs-Drehmoment von 50 Nm zu kontrollieren.</li> <li>Mit Flüssigentnahmearschluss: Der Verschlussstopfen mit Dichtring ist durch Drehen entgegen Uhrzeigersinn zu lösen. Das Übergangstück zur Rohrleitung mit einem Anschluss-Außengewinde von ¾“ NPT ist mit einem Anzugs-Drehmoment von 50 Nm im Uhrzeigersinn zu montieren.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Without liquid extraction connection: In the event of a tightening torque of 50 Nm, check the interference fit of the closure plug through tightness clockwise by means of an open-end wrench (wrench size SW34).</li> <li>With liquid extraction connection: Loosen the closure plug with a sealing ring by rotating anticlockwise. The transition piece to the tube with external thread of ¾“ NPT is to be assembled by means of a tightening torque of 50 Nm in a clockwise direction.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Sans raccord de soutirage de liquide: En cas de couple de rotation de serrage de 50 Nm, vérifier l'ajustement serré du bouchon de fermeture par un serrage en sens horaire à l'aide de la clé à fourcheSW (ouverture de clé)34.</li> <li>Avec raccord de soutirage de liquide: Desserrer le bouchon de fermeture avec bague d'étanchéité en tournant en sens inverse horaire. Le raccord conique vers la conduite de tuyaux dotée d'un raccord de filet extérieur ¾“ NPT peut être installé en sens horaire à l'aide d'un couple de rotation de serrage de 50 Nm.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Bez přípojky odběru kapalin: U uzavírací zátky zkontrolujte pevnost usazení dotažením ve směru hodinových ručiček pomocí vidlicového klíče SW34 při kroutvém momentu 50 Nm.</li> <li>S příjoukou odběru kapalin: Povolte zátku s těsnícím kroužkem otáčením proti směru hodinových ručiček. Redukci potrubí s vnějším závitem připojení ¾“ NPT našroubujte ve směru hodinových ručiček kroutvým momentem 50 Nm.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Без присоединения отбора жидкой фазы.: Необходимо проверить заглушку на прочность посадки затяжкой по часовой стрелке при помощи гаечного ключа SW34 с моментом затяжки в 50 Nm.</li> <li>С присоединением отбора жидкой фазы.: Отвинтить заглушку с уплотнением против часовой стрелки. Переходник к трубопроводу смонтировать с присоединительной внешней резьбой в ¾ NPT поворотом по часовой стрелке с моментом затяжки в 50 Nm</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Sprawdźć poprzez dokręcenie w kierunku ruchu wskazówek zegara używając klucza widlastego SW34 moment dociągnięcia 50 Nm czy zaślepka siedzi na stałe.</li> <li>Mit Przyłącze zaworu: Zaślepek z pierścieniem uszczelniającym poluzować poprzez przekręcenie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Zamontować zaślepke rurową z gwintem zewnętrznym ¾“ NPT wkręcając w kierunku biegu wskazówek zegara i z momentem dociągnięcia 50 Nm.</li></ul>	
<b>Montagehinweise</b>	<b>Assembly Instructions</b>	<b>Remarques de montage</b>	<b>Pokyny k montáži</b>	<b>Указания по монтажу</b>	<b>Wskazówka montażowa</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Die Montage ist ausschließlich mit Gabelschlüsseln vorzunehmen. Eine Rohrzange darf nicht verwendet werden. Die Benutzung von Drehmomentschlüsseln wird empfohlen.</li> <li>Das Flüssig-Entnahmeventill muss mit einem Tauchrohrbehälter oder ventileitig ausgestattet sein.</li> <li>Bei der Ventilausführung mit Innengewinde (3/4x28 UNF) ist das Tauchrohr fest einzuschrauben.</li> <li>Abschließend ist die technische Dichtheit des Flüssig-Entnahmeventils an den Anschlüssen vor Inbetriebnahme des Flüssiggasbehälters zu prüfen. Nur bei Einhaltung dieser Anforderung darf der Flüssiggasbehälter/die Flüssigasanlage für eine mögliche Inbetriebnahme freigegeben werden.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>For installation, use only open-end wrenches. A pipe wrench cannot be used. The use of the torque wrench is recommended.</li> <li>The liquid extraction valve has to be equipped with a pouring tube container or with a sided-valve.</li> <li>In the event of a valve type with internal thread (3/4x28 UNF), the pouring tube has to be fastened with screws.</li> <li>Finally, check the liquid extraction valve technical tightness on the connections before carrying out the start-up of liquefied gas container. Only upon compliance with this regulation the liquefied gas container/liquefied gas unit can be released for possible start-up.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Le montage peut être effectué exclusivement à l'aide des clés à fourche. Il ne faut pas utiliser une clé serre-tubes. Il est recommandé d'utiliser des clés de couple de rotation.</li> <li>La soupape de soutirage de liquide doit être équipée d'un réservoir de tube plongeur ou d'un côté de soupape.</li> <li>En cas de modèle de soupape avec filet intérieur (3/4x28 UNF), il convient de visser fermement le tube plongeur.</li> <li>Avant la mise en service du réservoir de gaz liquide, vérifier l'étanchéité technique de la soupape de soutirage de fluide aux accords. Seulement en cas de respect de cette exigence, le réservoir de gaz liquide/installation de gaz liquide peut être autorisé pour une possible mise en service</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Montáž musí být provedena výlučně pomocí vidlicových klíčů. Nepoužívejte hasák. Doporučuje se použití momentových klíčů.</li> <li>Ventil pro odběr kapaliny musí být vybaven ponornou trubicou na straně nádoby nebo ventilu.</li> <li>U provedení ventilu s vnitřním závitem (3/4x28 UNF) musí být ponorná trubka pevně našroubována.</li> <li>Nakonec zkontrolujte technickou těsnost ventilu pro odběr kapaliny na přípojkách před uvedením zásobníku zkpalného plynu do provozu. Jen při dodržení těchto požadavků smí být zásobník zkpalného plynu či zařízení na zkpalněný plyn schváleny pro případné uvedení do provozu.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Монтаж производится исключительно при помощи гаечных ключей. Нельзя применять трубную цангу. Рекомендуется использовать динаметрический ключ .</li> <li>Клапан отбора жидкой фазы должен быть снабжён погружной трубой.</li> <li>Если клапан с внутренней резьбой (3/4 X 28 UNF), то погружная труба жестко завинчивается</li> <li>В заключение проверить техническую герметичность клапана отбора в местах присоединений перед вводом в эксплуатацию ёмкости сжиженного газа. Только при соблюдении данного требования может быть дано разрешение на возможный ввод в эксплуатацию ёмкости или установки сжиженного газа.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Montaż przeprowadzać wyłącznie kluczem widlastym. Nie wolno używać cęgów do rur.. Zaleca się stosowanie kluczy dynamometrycznych.</li> <li>Rura poboru fazy ciekłej musi istnieć albo na zbiorniku albo na zaworze fazy płynnej.</li> <li>W przypadku zaworu w wersji z gwintem wewnętrznym (3/4x28 UNF) rurę poboru fazy ciekłej należy przykręcić na stałe..</li> <li>Na zakończenie przed uruchomieniem należy sprawdzić techniczną kontrolę szczelności miejsc połączeniowych zaworu. Zbiornik/installacja mogą być oddane do użytku wyłącznie po przeprowadzeniu kontroli szczelności.</li></ul>	
<b>DICHTHEITSKONTROLLE</b>	<b>LEAK CHECK</b>	<b>CONTROLE D'ETANCHEITE</b>	<b>KONTROLA TĚSNOSTI</b>	<b>КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ</b>	<b>KONTROLA SZCZELNOŚCI</b>	
Die Flüssigasanlage muß vor der ersten Inbetriebnahme im Zuge von Überwachungs- und Wartungsarbeiten, vor einer Wieder-Inbetriebnahme, nach wesentlichen Änderungen und Instandsetzungsarbeiten auf Dichtheit geprüft werden. Dazu alle Absperrarmaturen der Verbrauchgeräte schließen und das Flaschen- bzw. Behälterventil öffnen. Dann alle <b>Verbindungsstellen</b> mittels Lecksuchspray oder anderer geeigneter schaumbildender Mittel auf Dichtheit überprüfen. Die DICHTHEITSKONTROLLE gilt nur mit dem Prüfungsergebnis „dicht“ als erfüllt. <b>Keine offene Flamme zur Dichtheitsprüfung verwenden</b>	The liquefied gas unit must be checked for leaks before the first start-up, during checking and maintenance work, before the re-start and after important changes and repair work. To do this, close all the shut-off devices of the consuming devices, and open the cylinder or container valve. Subsequently, check all connections by means of leakage detector spray or other suitable foaming agents. The LEAK CHECK is only considered successfully completed if the result is "No leaks". <b>Do not use open flames to check for leaks.</b>	Avant la première mise en service, au cours des travaux de contrôle et de maintenance, avant la remise en service, après des changements et des travaux de réparation considérables, l'installation de gaz liquide doit être contrôlée quant à son étanchéité. Fermer à cet effet toutes les armatures de sectionnement des appareils de consommation et ouvrir la valve de bouteille ou de réservoir. Puis contrôler l' <u>étanchéité de tous les points de jonction</u> au moyen d'un spray détecteur de fuite ou autre produit moussant adapté. Le CONTROLE D'ÉTANCHEITE n'est considéré comme valable qu'avec le résultat de contrôle certifiant „étanche“. Ne pas utiliser de flamme vive pour le contrôle d'étanchéité.	U zásobníku zkpalného plynu musí být před prvním uvedením do provozu během kontrolních a údržbářských prací, před opětovným uvedením do provozu, po zásadních změnách a opravách prověřena těsnost. Za tímto účelem uzavřete všechny uzavírací armatury spotřebičů a otevřete ventily lahvi a zásobníku. Pak u všech spojů prostřednictvím spreje na detekci netěsnosti nebo jiných pěnivých látek zkontrolujte těsnost. ZKOUSKA TĚSNOSTI je platná pouze s výsledkem „těsný“. Ke kontrole těsnosti nepoužívejte otevřený oheň.	Необходимо произвести контроль герметичности установки сжиженного газа перед первым вводом в эксплуатацию в ходе работ по проверке и техническому обслуживанию, после значительных изменений и ремонта. Для этого закрыть всю запорную арматуру аппарата потребления и открыть клапан баллона или ёмкости. Затем все места присоединений проверить на герметичность при помощи специального аэрозоля для поиска утечек или другого пригодного для этих целей пенообразующего средства. Только при соблюдении данного требования ёмкость или установка сжиженного газа могут быть допущены к эксплуатации. КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ считается выполненным только с результатом «герметично». Не использовать открытый огонь для контроля герметичности.	Kontrola szczelności instalacji gazu płynnego musi być przeprowadzona przed pierwszym uruchomieniem, podczas prac konserwacyjnych, przed ponownym uruchomieniem, po przeprowadzeniu istotnych zmian i napraw na instalacji. W tym celu należy zamknąć całą armaturę odcinając dopływ gazu na urządzeniu użytkowniczym i otworzyć zawór butli lub zbiornika. Następnie sprawdzić szczelność wszystkich miejsc połączeniowych używając środka wykrywającego nieścisłości lub innego odpowiedniego środka pianiącego się. KONTROLA SZCZELNOŚCI jest zakończona tylko z wynikiem „szelne“. Nie wolno stosować otwartego płomienia w celu przeprowadzenia kontroli szczelności.	
<b>INBETRIEBNAHME</b>	<b>START-UP</b>	<b>MISE EN SEVICE</b>	<b>UVEDENÍ DO PROVOZU</b>	<b>ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ</b>	<b>Uruchomienie</b>	
Das Flüssig-Entnahmeventil ist nach Montage und erfolgter DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After assembly and successful LEAK CHECK, the liquid extraction valve is ready for use.	Après le montage et un CONTROLE D'ETANCHEITE satisfaisant; la soupape de soutirage de liquide est immédiatement prête à la mise en service.	Ventil pro odběr kapaliny je po montáži a následné KONTROLE TĚSNOSTI ihned připraven k provozu.	Клапан отбора жидкой фазы после монтажа и произведённого контроля герметичности сразу готов к эксплуатации	Zawór poboru fazy ciekłej jest po przeprowadzonym montażu i kontroli szczelności natychmiast gotowy do uruchomienia i pracy.	
<b>Ⓒ</b>	<b>BEDIENUNG</b>	<b>OPERATION</b>	<b>MANIPULATION</b>	<b>ОБСЛУЖАНИЕ</b>	<b>Obsługa</b>	
Zur Benutzung des Flüssig-Entnahmeventils ist das Handrad → für die Funktion AUF = „OPEN +“ oder ZU = „CLOSE -“ gemäß der auf dem Handrad ersichtlichen Drehrichtung bis Anschlag zu betätigen. Ohne Flüssigentnahmearschluss: Handrad-Stellung „CLOSE“ und Verschlussstopfen fest angezogen. Mit Flüssigentnahmearschluss: Handrad-Stellung „OPEN“ nur bei angeschlossener Rohrleitung. Nach einer Behälterentleerung: Handrad-Stellung „CLOSE“, Verschlussstopfen mit Dichtung wieder mit angegebene Anzugs-Drehmoment montieren. Abschließend Dichtheitsprüfung (siehe Dichtheitskontrolle) vornehmen!	In order to use the liquid extraction valve, operate the hand wheel → to the stop for the function = „OPEN +“ or = „CLOSE -“ according to the direction of rotation apparent on the hand wheel. <b>Without liquid extraction connection:</b> Hand wheel position „CLOSE“ and the closure plug is firmly tightened. <b>With liquid extraction connection</b> Hand wheel position „OPEN“ only when the tube is connected. <b>After emptying the container:</b> Hand wheel position „CLOSE“, assemble again the closure plug with the seal according to the indicated tightening torque. Finally, carry out the check for leaks (see leak check)!	Pour utiliser la soupape de soutirage de liquide, appuyer sur la roue à main → jusqu'à l'arrêt pour la fonction = „OPEN +“ ou FERME = „CLOSE -“ conformément au sens de rotation visible sur la roue à main. <b>Sans raccord de soutirage de liquide:</b> Position de la roue à main „CLOSE“ et bouchon de fermeture fermement serré. <b>Avec raccord de soutirage de liquide:</b> Position de la roue à main „OPEN“ uniquement avec conduite de tuyaux connectée. En cas de vidage du réservoir: Position de la roue à main „CLOSE“, remonter le bouchon de fermeture avec joint d'étanchéité selon le couple de rotation de serrage indiqué. Exécuter ensuite le test d'étanchéité (voir contrôle d'étanchéité) !	Před použitím ventilu pro odběr kapaliny musíte otočit ruční kolečko → pro funkci OTEVŘENO = „OPEN +“ nebo ZAVŘENO = „CLOSE -“ ve směru otáčení zřazorněném na kolečku, a to na doraz. <b>Bez přípojky na odběr kapaliny:</b> Nastavte ruční kolečko na „CLOSE“ a pevně utáhněte uzavírací zátku. <b>S přípojkou odběru kapalin:</b> Nastavte ruční kolečko na „OPEN“ jen při napařeném potrubí. <b>Po vyprázdnění zásobníku:</b> Nastavte ruční kolečko na „CLOSE“ a opět namontujte uzavírací zátku s těsněním použitím uvedeného kroutvého momentu. Na závěr proveďte kontrolu těsnosti (viz kontrola těsnosti)!	Для использования клапана отбора жидкой фазы необходимо повернуть до упора маховичок на функции «ОТКРЫТО» или «ЗАКРЫТО» согласно указанном на маховичке направлении движения. Без присоединения отбора сжиженного газа: Положение маховичка «ЗАКРЫТО», и заглушка жестко затянута. <b>С присоединением отбора сжиженного газа:</b> Положение маховичка «ОТКРЫТО» только при присоединённом трубопроводе. <b>После разгрузки ёмкости:</b> положение маховичка «ЗАКРЫТО», смонтировать заглушку с уплотнением снова с соответствующим моментом затяжки. В заключение произвести контроль герметичности (см. контроль герметичности)!	W celu obsługi zaworu należy przekręcić do oporu pokrętkę → z funkcjami otwarty = „OPEN +“ lub zamknięty = „CLOSE -“ zgodnie z widocznym na pokrętle kierunkiem kręcenia. <b>Bez poboru fazy ciekłej:</b> Pozycja pokrętki „CLOSE“, a zaślepka jest dociągnięta. <b>Z poborem fazy ciekłej:</b> Pozycja pokrętki „OPEN“ tylko przy podłączonym rurociągu. <b>Po opróżnieniu zbiornika:</b> Pozycja pokrętki „CLOSE“, zaślepkę z uszczelką ponownie zamontować z podanym momentem dociągnięcia. Następnie przeprowadzić kontrolę szczelności (patrz kontrola szczelności)!	
<b>WARTUNG</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>KONSERWACJA</b>	
Das Flüssig-Entnahmeventil ist wartungsfrei.	The liquid extraction valve is maintenance-free.	La soupape de soutirage de liquide est sans entretien.	Ventil pro odběr kapaliny je bezúdržbový.	Клапан отбора жидкой фазы не нуждается в обслуживании.	Zawór fazy płynnej nie wymaga konserwacji	
<b>Hinweis</b>	<b>NOTE</b>	<b>Remarque</b>	<b>Upozornění</b>	<b>Указания</b>	<b>Wskazówka</b>	
Beim Entleerungsvorgang sind die zutreffenden technischen Regeln und die Füllanweisungen des Speditionsunternehmens zu beachten. Im Falle einer Flüssigentnahme aus dem Flüssiggasbehälter wird auf die Druckbehälterverordnung, Druckgeräte-Richtlinie und die Technischen Regeln Rohrleitungen TRR verwiesen.	During the emptying process, the applicable technical rules and the filling instructions of the freight forwarder have to be taken into account. In the event of liquid extraction from liquefied gas container, it is referred to the pressure tank regulation, pressure equipment directive and the technical rules of the tubes TRR..	Lors du processus de vidage, il faut tenir compte des règles techniques correspondantes et des instructions de remplissage du commissionnaire expéditeur de transport. En cas de soutirage de fluide du réservoir de fluide, nous attirons votre attention sur le décret des réservoirs sous pression, sur la directive des équipements sous pression ainsi que sur les règles techniques de conduites de tuyaux TRR..	Při procesu vyprázdnování je nutné dodržet příslušná technická pravidla a pokyny pro plnění spedičního podnikku. V případě odběru kapaliny ze zásobníku zkpalného plynu upozorňujeme na vyhlášku o tlakových nádobách, směrnici o tlakových přístrojích a technická pravidla pro potrubí TRR.	При загрузке соблюдать соответствующие технические правила и указания по заполнению транспортного компании. Для отбора сжиженного газа из ёмкости действуют предписания для ёмкостей, работающих под давлением, директивы для приборов, работающих под давлением и Технические Правила для трубопроводов TRR.	Podczas opróżniania należy przestrzegać odpowiednich przepisów technicznych i zaleceń firm spedycyjnych. W przypadku poboru fazy ciekłej ze zbiornika powoływać się na wytyczne dla zbiorników ciśnieniowych, Dyrektywe Ciśnieniową i zasady techniczne dla rurociągów TRR.	
<b>Technische Daten</b>	<b>Technical data</b>	<b>Données techniques</b>	<b>Technické údaje</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b>	<b>Dane Techniczne</b>	
Temperaturbereich	-20°C bis +65°C	Temperature range	-20°C to +65°C	Domaine de températures	-20°C à +65°C	
Druckstufe	PS 25 bar	Pressure grade	PS 25 bar	Etage de pression	PS 25 bar	
Ansprechbereich Rohrbruchventil	Durchfluss Flüssiggas >70 kg/h ± 10 kg/h	Range Pipe-break valve	Flow Liquefied gas >70 kg/h ± 10 kg/h	Domaine de réponse Clapet d'arrêt automatique	Débit Gaz liquide > 70 kg/h ± 10 kg/h	
55 160-10	Standard-Ausführung	55 160-10	Standard version	55 160-10	Modèle standard	
55 160-45	wie 55 160-10, kundenbezogen	55 160-13/-47	like 55 160-10, customer-oriented	55 160-13/-47	comme 55 160-10, orienté vers les besoins du client	
55 164-...	Ausführung mit Rohrbruchventil ⑩	55 164-...	Version with pipe-break valve ⑩	55 164-...	Modèle avec clapet d'arrêt automatique ⑩	



**Декларация о соответствии: TC N RU Д-ДЕ.ПЩ01.В.05487 TC N RU Д-ДЕ.АЛ87.В.00338**



Obernbreiter Straße 2-18 D-97 340 Marktbreit  
+49 9332 404 0 Fax +49 9332 404 43  
E-Mail: info@gok-online.de Internet: www.gok-online.de